



## CONDICIONES GENERALES DE LOS CONTRATOS

### CONTRATOS PARA LA PRESTACIÓN DE SERVICIOS

1. **CONDICIÓN JURÍDICA DE LAS PARTES:** El UNFPA (órgano subsidiario de las Naciones Unidas establecido por la Asamblea General en su resolución 3019 [XXVII]) y la parte con la que el UNFPA contrate (“Contratista”) en virtud del contrato al que se aplicarán las presentes Condiciones Generales de los Contratos y que formará parte del mismo (“Contrato”), se denominarán cada uno de ellos “Parte” en el presente documento, y:
  - 1.1 En virtud, entre otros, de la Carta de las Naciones Unidas y de la Convención sobre Prerrogativas e Inmunities de las Naciones Unidas, adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 13 de febrero de 1946 (“Convención”), las Naciones Unidas, incluidos sus órganos subsidiarios, tienen plena personalidad jurídica y gozan de las prerrogativas e inmunities necesarias para el cumplimiento independiente de sus fines.
  - 1.2 El Contratista tendrá la condición jurídica de contratista independiente respecto del UNFPA, y nada de lo contenido en el Contrato o relacionado con él se interpretará en el sentido de que establece o crea entre las Partes la relación de empleador y empleado o de principal y agente. Los funcionarios, representantes, empleados, personal, agentes o subcontratistas de cada una de las Partes no se considerarán en ningún caso empleados o agentes de la otra Parte, y cada Parte será la única responsable de todas las reclamaciones derivadas o relacionadas con su contratación de dichas personas o entidades.
2. **DEFINICIONES:** A efectos de las presentes Condiciones generales, los términos en mayúscula utilizados en el presente documento tendrán el significado definido en el Contrato, salvo que se definan en las presentes Condiciones generales.
3. **RESPONSABILIDAD DEL PERSONAL:** En la medida en que el Contrato implique la prestación de cualquier servicio al UNFPA por parte de funcionarios, representantes, empleados, agentes, subcontratistas del Contratista o cualesquiera otras personas contratadas y controladas por el Contratista para prestar cualquier servicio en virtud del Contrato (en conjunto, el “Personal”), se aplicarán las siguientes disposiciones:
  - 3.1 el Contratista será responsable de la competencia profesional y técnica del Personal que asigne para realizar trabajos en virtud del Contrato y seleccionará a personas fiables y competentes que puedan cumplir de forma eficaz las obligaciones derivadas del Contrato y que, al hacerlo, respeten las leyes y costumbres locales y se ajusten a un alto nivel de conducta moral y ética;
  - 3.2 dicho Personal deberá estar profesionalmente cualificado y, si se le pide que trabaje con funcionarios, personal, representantes o agentes del UNFPA, deberá ser capaz de hacerlo de forma eficaz. Las cualificaciones de cualquier personal que el Contratista pueda asignar o pueda proponer asignar para cumplir cualquier obligación en virtud del Contrato deberán ser sustancialmente las mismas, o mejores, que las cualificaciones de cualquier Personal propuesto originalmente por el Contratista.
  - 3.3 A discreción del UNFPA:
    - 3.3.1 las cualificaciones del Personal propuesto por el Contratista (p. ej., un curriculum vitae) podrán ser examinadas por el UNFPA antes de que dicho Personal desempeñe cualquier obligación en virtud del Contrato;
    - 3.3.2 todo Personal propuesto por el Contratista para cumplir obligaciones en virtud del Contrato podrá ser entrevistado por personal cualificado o funcionarios del UNFPA antes de que dicho Personal cumpla cualquier obligación en virtud del Contrato; y,
    - 3.3.3 en los casos en que, de conformidad con los Artículos 3.3.1 o 3.3.2 anteriores, el UNFPA haya examinado las cualificaciones de dicho Personal, el UNFPA podrá razonablemente negarse a aceptarlo.
  - 3.4 Los requisitos especificados en el Contrato en relación con el número o las cualificaciones del Personal pueden cambiar durante el transcurso de la ejecución del Contrato. Cualquier cambio de este tipo solo se realizará previa notificación por escrito de dicho cambio propuesto y previo acuerdo por escrito entre las Partes en relación con dicho cambio, sujeto a lo siguiente:

- 3.4.1 el UNFPA podrá, en cualquier momento, solicitar por escrito la retirada o la sustitución de cualquiera de los miembros del Personal, solicitud que el Contratista no denegará injustificadamente;
  - 3.4.2 cualquiera de los miembros del Personal asignados para cumplir las obligaciones contraídas en virtud del Contrato no podrá ser retirado ni sustituido sin el consentimiento previo por escrito del UNFPA, que no se denegará injustificadamente;
  - 3.4.3 la retirada o sustitución del Personal se llevará a cabo lo antes posible y de forma que no afecte negativamente al cumplimiento de las obligaciones derivadas del Contrato;
  - 3.4.4 todos los gastos relacionados con la retirada o sustitución del Personal correrán, en todo caso, a cargo exclusivo del Contratista;
  - 3.4.5 toda solicitud del UNFPA de retirada o sustitución del Personal no se considerará una rescisión, total ni parcial, del Contrato, y el UNFPA no asumirá responsabilidad alguna con respecto a dicho personal retirado o sustituido;
  - 3.4.6 si una solicitud de retirada o sustitución del personal *no* se basa en un incumplimiento o falta de cumplimiento por parte del Contratista de sus obligaciones de conformidad con el Contrato, en la mala conducta del Personal o en la incapacidad de dicho Personal para trabajar razonablemente en colaboración con los funcionarios y el personal del UNFPA, el Contratista no será responsable, en razón de dicha solicitud de retirada o sustitución del Personal, de ninguna demora en el cumplimiento por su parte de sus obligaciones en virtud del Contrato que resulte de manera sustantiva de la retirada o sustitución de dicho Personal.
- 3.5 Nada de lo dispuesto en los Artículos 3.2, 3.3 y 3.4 anteriores se interpretará en el sentido de crear obligaciones por parte del UNFPA con respecto al Personal asignado para realizar trabajos en virtud del Contrato, y dicho Personal seguirá siendo responsabilidad exclusiva del Contratista.
  - 3.6 El Contratista será responsable de exigir que todo el Personal que asigne para que cumpla cualquiera de las obligaciones contraídas en virtud del Contrato y que pueda tener acceso a cualquier instalación u otra propiedad del UNFPA:
    - 3.6.1 se someta o cumpla los requisitos de control de seguridad puestos en conocimiento del Contratista por el UNFPA, incluida, entre otros, la comprobación de antecedentes penales;
    - 3.6.2 cuando se encuentre en las instalaciones o en las propiedades del UNFPA, exhiba la identificación que apruebe y proporcione el UNFPA y que, en caso de retirada o sustitución de cualquiera de esos miembros del Personal o de rescisión o terminación del Contrato, dicho Personal devuelva inmediatamente al UNFPA cualquier identificación de ese tipo para su cancelación.
  - 3.7 En el plazo de un día hábil después de tener conocimiento de que el Personal que tiene acceso a las instalaciones del UNFPA haya sido acusado por las autoridades policiales de un delito que no sea una infracción leve de tránsito, el Contratista notificará por escrito al UNFPA los detalles de los cargos de que tenga conocimiento en ese momento y seguirá informando al UNFPA de todos los acontecimientos importantes relacionados con la resolución de esos cargos.
  - 3.8 Todas las operaciones del Contratista, incluido, entre otras cosas, el almacenamiento de equipos, materiales, suministros y piezas dentro de las instalaciones del UNFPA o en propiedades del UNFPA, se limitarán a las zonas autorizadas o aprobadas por el UNFPA. El Personal no entrará ni transitará, ni almacenará ni se deshará de ninguno de sus equipos o materiales en ninguna zona de las instalaciones o propiedades del UNFPA sin la debida autorización del UNFPA.

#### **4. CESIÓN:**

- 4.1 Salvo lo dispuesto en el Artículo 4.2 a continuación, el Contratista no podrá ceder, transferir, comprometer o disponer de otro modo del Contrato, de ninguna parte del Contrato ni de ninguno de los derechos, reclamaciones u obligaciones en virtud del Contrato, salvo con la autorización previa por escrito del UNFPA. La cesión, transferencia, compromiso o cualquier otra disposición o intento de lo anterior no tendrá carácter vinculante para el UNFPA. Salvo lo permitido con respecto a los subcontratistas aprobados, el Contratista no delegará ninguna de sus obligaciones en virtud del presente Contrato, salvo con el consentimiento previo por escrito del UNFPA. Cualquier delegación no autorizada, o intento de hacerlo, no tendrá carácter vinculante para el UNFPA.

4.2 El Contratista podrá ceder o transferir de otro modo el Contrato a la entidad superviviente resultante de una reorganización de las operaciones del Contratista, *siempre que:*

4.2.1 dicha reorganización no sea el resultado de ningún procedimiento de quiebra, suspensión de pagos u otro procedimiento similar; y

4.2.2 dicha reorganización se derive de una venta, fusión o adquisición de todos o sustancialmente todos los activos o participaciones del Contratista; y

4.2.3 el Contratista notifique sin demora al UNFPA dicha asignación o transferencia a la mayor brevedad posible; y

4.2.4 el cesionario acepte por escrito quedar vinculado por todos los términos y condiciones del Contrato, y dicho escrito se facilite sin demora al UNFPA después de la cesión o transferencia.

5. **SUBCONTRATACIÓN:** En caso de que el Contratista requiera los servicios de subcontratistas para cumplir cualquiera de las obligaciones contraídas en virtud del Contrato, el Contratista deberá obtener la aprobación previa por escrito del UNFPA. El UNFPA tendrá derecho, a su entera discreción, a examinar las cualificaciones de cualquier subcontratista y a rechazar a cualquier subcontratista propuesto que el UNFPA considere razonablemente que no está cualificado para cumplir las obligaciones contraídas en virtud del Contrato. El UNFPA tendrá derecho a exigir la salida de cualquier subcontratista o del personal de cualquier subcontratista de las instalaciones del UNFPA sin tener que dar ninguna justificación al respecto. El rechazo de cualquier subcontratista propuesto o la solicitud de destitución de cualquier subcontratista o del personal de cualquier subcontratista no dará derecho al Contratista, por sí mismo, a reclamar ningún retraso en el cumplimiento, ni a alegar ninguna excusa por el incumplimiento, de ninguna de sus obligaciones en virtud del Contrato, y el Contratista será el único responsable de todos los servicios y obligaciones ejecutados por sus subcontratistas. Los términos de cualquier subcontrato estarán sujetos a todos los términos y condiciones del Contrato, y se interpretarán de manera plenamente conforme con los mismos.

## 6. DECLARACIONES Y GARANTÍAS:

6.1 El Contratista declara y garantiza durante todo el período de validez del Contrato (“Vigencia del contrato”) que:

6.1.1 el Contratista tiene plena autoridad y facultad para celebrar el Contrato y cumplir sus obligaciones en virtud del mismo, y el Contrato es una obligación legal, válida y vinculante, exigible frente a él de conformidad con sus términos;

6.1.2 toda la información que haya proporcionado anteriormente al UNFPA, o que proporcione al UNFPA durante la Vigencia del contrato, relativa al Contratista y a la prestación de los servicios y la entrega de los productos, es veraz, correcta, exacta y no engañosa;

6.1.3 es solvente desde el punto de vista financiero y está en condiciones de prestar al UNFPA los servicios de conformidad con los términos y condiciones del Contrato;

6.1.4 tiene, y mantendrá durante toda la Vigencia del contrato, todos los derechos, licencias, facultades y recursos necesarios, según proceda, para prestar los servicios y entregar los productos a satisfacción del UNFPA dentro de los plazos acordados y para cumplir sus obligaciones en virtud del Contrato;

6.1.5 el producto del trabajo es y será original del Contratista y no infringe ni infringirá ningún derecho de autor, marca registrada, patente u otro derecho de propiedad de terceros;

6.1.6 los Honorarios por los servicios y productos en virtud del Contrato son las condiciones de precios más favorables disponibles para cualquier cliente del Contratista (o de cualquiera de sus entidades afiliadas). Si en cualquier momento durante la vigencia del presente Contrato, cualquier otro cliente del Contratista (o de cualquiera de las entidades afiliadas del Contratista) obtiene condiciones de precios más favorables que las ofrecidas al UNFPA, el Contratista ajustará retroactivamente los Honorarios y las condiciones de precios conexas en virtud del presente Contrato para ajustarlas a las condiciones más favorables y pagará sin demora al UNFPA cualquier suma adeuda como resultado de dicho ajuste retroactivo de los Honorarios; y

6.1.7 salvo que se indique expresamente lo contrario en el Contrato, no ha suscrito ni suscribirá ningún acuerdo o convenio que limite o restrinja los derechos de cualquier persona a utilizar o vender de otro modo cualquier trabajo resultante de los servicios, a tratar con ello o a disponer de este. El Contratista cumplirá sus compromisos teniendo plenamente en cuenta los intereses del UNFPA y se abstendrá de toda acción que pueda afectar negativamente al UNFPA o a las Naciones Unidas.

- 6.2 Asimismo, el Contratista declara y garantiza durante toda la Vigencia del contrato que él y su Personal ejecutarán el Contrato, prestarán los servicios y suministrarán los productos:
- 6.2.1 de manera profesional y correcta;
  - 6.2.2 con la diligencia y destreza razonables y de acuerdo con las normas profesionales más exigentes reconocidas a los profesionales que prestan servicios idénticos o sustancialmente similares en el mismo sector; y
  - 6.2.3 con prioridad igual a la concedida a los mismos o similares servicios de carácter urgente para los demás clientes del Contratista.
- 6.3 Las declaraciones y garantías formuladas por el Contratista en los Artículos 6.1 y 6.2 anteriores se hacen en beneficio de a) cada entidad (si procede) que haga una contribución financiera directa al UNFPA para adquirir los servicios o productos; y b) cada entidad gubernamental u otra entidad (si procede) que reciba el beneficio directo de los servicios o productos.

## 7. INDEMNIZACIÓN:

- 7.1 El Contratista indemnizará, defenderá y mantendrá indemne al UNFPA y a sus funcionarios, personal, representantes y agentes de todos los juicios, procedimientos, reclamaciones, demandas, pérdidas y responsabilidades de cualquier tipo o naturaleza interpuestos por terceros contra el UNFPA, incluidos, entre otros, todos los costos y gastos de litigio, honorarios de abogados, pagos de conciliación y daños y perjuicios que se basen en lo siguiente, estén relacionados con lo siguiente o resulten de lo siguiente:
- 7.1.1 alegaciones o reclamaciones de que la posesión o el uso por el UNFPA de cualquier dispositivo patentado, cualquier material protegido por derechos de autor o cualquier otro bien, propiedad o servicio proporcionado u otorgado en licencia al UNFPA con arreglo a las condiciones del Contrato, en su totalidad o en parte, por separado o en una combinación contemplada en las especificaciones publicadas por el Contratista al respecto, o aprobada específicamente de otro modo por el Contratista, constituye una infracción de cualquier patente, derecho de autor, marca comercial u otro derecho de propiedad intelectual de terceros; o
  - 7.1.2 cualesquiera actos u omisiones del Contratista, o de cualquier subcontratista o de cualquier persona empleada directa o indirectamente por este en la ejecución del Contrato, que den lugar a responsabilidad legal frente a cualquier persona que no sea parte en el Contrato, incluidas, entre otras, reclamaciones y responsabilidad de carácter laboral.
- 7.2 La indemnización establecida en el Artículo 7.1.1 anterior no se aplicará a lo siguiente:
- 7.2.1 una reclamación por infracción resultante del cumplimiento por el Contratista de instrucciones escritas específicas del UNFPA en las que se ordene un cambio en las especificaciones de los bienes, propiedades, materiales, equipos o suministros que se han de utilizar, o en las que se ordene una forma de ejecución del Contrato o se exija el uso de especificaciones no utilizadas normalmente por el Contratista; o
  - 7.2.2 una reclamación por infracción resultante de adiciones o cambios en cualquier bien, propiedad, material, equipo, suministros o cualquiera de sus componentes suministrados en virtud del Contrato, si el UNFPA u otra parte que actúe bajo la dirección del UNFPA realizó dichos cambios.
- 7.3 Además de las obligaciones de indemnización estipuladas en el presente Artículo, el Contratista estará obligado, a su cargo, a defender al UNFPA y a sus funcionarios, personal, representantes o agentes, de conformidad con el presente Artículo, independientemente de que los juicios, procedimientos, reclamaciones y demandas de que se trate den lugar efectivamente a pérdidas o responsabilidades, o resulten en ellas.
- 7.4 El UNFPA notificará al Contratista de toda demanda, actuación, reclamación, indemnización por pérdidas o responsabilidad en un plazo razonable después de haber recibido una notificación oficial al respecto. El Contratista tendrá el control exclusivo de la defensa de cualquiera de esos juicios, procedimientos, reclamaciones o demandas y de todas las negociaciones relacionadas con su solución o avenencia, salvo en lo que respecta a la afirmación o defensa de los privilegios e inmunidades de las Naciones Unidas, incluidos sus órganos subsidiarios, o cualquier asunto relacionado con ellos, que solo el propio UNFPA está autorizado a

afirmar y mantener. El UNFPA tendrá derecho a estar representado, a su costa, por un abogado independiente que escoja en tal demanda, actuación o reclamación.

- 7.5 En caso de que el uso por parte del UNFPA de cualquier bien, propiedad o servicio proporcionado u otorgado en licencia al UNFPA por el Contratista, en su totalidad o en parte, en cualquier juicio o procedimiento, sea por cualquier motivo prohibido, temporal o permanentemente, o se determine que infringe cualquier patente, derecho de autor, marca comercial u otro derecho de propiedad intelectual, o en caso de acuerdo, sea prohibido, limitado o interferido de cualquier otra manera, el Contratista, a su exclusivo costo y expensas, deberá, sin demora:
  - 7.5.1 obtener para el UNFPA el derecho ilimitado a seguir utilizando los bienes o servicios proporcionados al UNFPA;
  - 7.5.2 sustituir o modificar los bienes o servicios proporcionados al UNFPA, o parte de los mismos, por bienes o servicios equivalentes o mejores, o parte de los mismos, que no infrinjan la ley; o
  - 7.5.3 reembolsar al UNFPA el precio íntegro pagado por el UNFPA por el derecho a tener o utilizar dichos bienes, propiedades o servicios, o parte de ellos.
- 7.6 Las obligaciones previstas en el presente Artículo no se extinguen por la rescisión o expiración del Contrato.

## **8. SEGUROS Y RESPONSABILIDAD CIVIL:**

- 8.1 El Contratista pagará sin demora al UNFPA toda pérdida, destrucción o daño a los bienes del UNFPA causados por el Personal o cualquier otra persona empleada directa o indirectamente por el Contratista o cualquiera de sus subcontratistas durante la ejecución del Contrato.
- 8.2 Salvo que se disponga otra cosa en el Contrato, antes de comenzar el cumplimiento de cualquier otra obligación en virtud del Contrato y con sujeción a los límites establecidos en el Contrato, el Contratista suscribirá y mantendrá durante toda la Vigencia del contrato, durante cualquier prórroga del mismo y durante un período posterior a cualquier rescisión del Contrato, en cada caso razonablemente adecuado para hacer frente a las pérdidas:
  - 8.2.1 un seguro contra todo riesgo respecto a sus bienes y a cualquier equipo utilizado para la ejecución del Contrato;
  - 8.2.2 un seguro de accidentes laborales, o su equivalente, o un seguro de responsabilidad civil patronal, o su equivalente, con respecto al Personal suficiente para cubrir todas las reclamaciones por lesiones, fallecimiento e invalidez, o cualquier otra prestación que deba pagarse por ley, en relación con la ejecución del Contrato;
  - 8.2.3 un seguro de responsabilidad civil por un monto adecuado para cubrir todas las reclamaciones, incluidas, entre otras, las reclamaciones por fallecimiento y lesiones corporales, responsabilidad por productos y operaciones completadas, pérdida o daños a la propiedad y lesiones personales y publicitarias, que surjan de o en relación con la ejecución del Contrato por parte del Contratista, incluida, entre otras, la responsabilidad que surja de o en relación con los actos u omisiones del Contratista, su Personal o invitados, o el uso, durante la ejecución del Contrato, de cualquier vehículo, embarcación, avión u otros vehículos y equipos de transporte, sean o no de propiedad del Contratista; y
  - 8.2.4 cualquier otro seguro que acuerden por escrito el UNFPA y el Contratista.
- 8.3 Las pólizas de seguro de responsabilidad civil del Contratista cubrirán también a los subcontratistas y todos los gastos de defensa, y contendrán una cláusula estándar de “responsabilidad cruzada”.
- 8.4 El Contratista reconoce y conviene en que el UNFPA no acepta responsabilidad alguna por la prestación de seguros de vida, salud, accidentes, viajes o cualquier otra cobertura de seguro que pueda ser necesaria o conveniente respecto de cualquier Personal que preste servicios para el Contratista en relación con el Contrato.
- 8.5 Con excepción del seguro de indemnización de los trabajadores o de cualquier programa de autoseguro mantenido por el Contratista y aprobado por el UNFPA, a su entera discreción, a los efectos del cumplimiento

de los requisitos del Contratista para proporcionar seguros en virtud del Contrato, las pólizas de seguro exigidas en virtud del Contrato deberán:

8.5.1 nombrar al UNFPA como asegurado adicional en las pólizas de responsabilidad civil, incluso, si es necesario, como endoso separado en la póliza;

8.5.2 incluir una renuncia a la subrogación de los derechos de la compañía de seguros del Contratista contra el UNFPA;

8.5.3 disponer que el UNFPA reciba una notificación por escrito de la compañía de seguros del Contratista al menos treinta (30) días antes de cualquier cancelación o cambio sustancial de la cobertura; e

8.5.4 incluir una disposición de respuesta con carácter primario y no contributivo con respecto a cualquier otro seguro que pueda estar a disposición del UNFPA.

8.6 El Contratista será responsable del pago de todas las sumas que en una póliza sean deducibles o estén sujetas a retención.

8.7 Con excepción de cualquier programa de autoseguro mantenido por el Contratista y aprobado por el UNFPA a los efectos del cumplimiento de los requisitos del Contratista para el mantenimiento de seguros en virtud del Contrato, el Contratista mantendrá los seguros contratados en virtud del Contrato con aseguradoras de buena reputación que gocen de buena situación financiera y que sean aceptables para el UNFPA. Antes del comienzo de cualquier obligación en virtud del Contrato, el Contratista proporcionará al UNFPA pruebas, en forma de certificado de seguro o en cualquier otra forma que el UNFPA pueda razonablemente exigir, que demuestren que el Contratista ha contratado un seguro de conformidad con los requisitos del Contrato. El UNFPA se reserva el derecho, previa notificación por escrito al Contratista, de obtener copias de cualquier póliza de seguros o descripción de programas de seguros que el Contratista deba mantener en virtud del Contrato. Sin perjuicio de lo dispuesto en el Artículo 8.5.3 anterior, el Contratista notificará sin demora al UNFPA toda cancelación o cambio sustancial de la cobertura de seguro requerida en virtud del Contrato.

8.8 El Contratista reconoce y acepta que ni el requisito de contratar y mantener un seguro según lo establecido en el Contrato, ni el importe de dicho seguro, incluido, entre otros, cualquier franquicia o retención relativa al mismo, se interpretarán en modo alguno como una limitación de la responsabilidad del Contratista derivada del Contrato o relacionada con el mismo.

9. **EMBARGOS Y GRAVÁMENES:** El Contratista no causará ni permitirá que se inscriba o permanezca en los archivos de ninguna oficina pública ni en los archivos del UNFPA ningún gravamen, embargo u otro derecho de retención de persona alguna contra cualquier suma adeudada al Contratista o que pueda adeudarse por cualquier trabajo realizado o contra cualquier bien o material suministrados con arreglo al Contrato, o en razón de cualquier otra reclamación o demanda contra el Contratista o el UNFPA.

10. **EQUIPO SUMINISTRADO POR UNFPA AL CONTRATISTA:** La propiedad del equipo y los suministros que el UNFPA proporcione al Contratista para el cumplimiento de cualquiera de las obligaciones contraídas en virtud del Contrato corresponderá al UNFPA, y dicho equipo será devuelto al UNFPA a la rescisión o expiración del Contrato o cuando el Contratista ya no lo necesite. Dicho equipo, cuando se devuelva al UNFPA, estará en las mismas condiciones en que se entregó al Contratista, con sujeción al desgaste normal, y el Contratista será responsable de indemnizar al UNFPA por los costos efectivos de toda pérdida, daño o degradación del equipo que vaya más allá del desgaste normal.

## 11. DERECHOS DE AUTOR, PATENTES Y OTROS DERECHOS DE PROPIEDAD:

11.1 Salvo que se disponga expresamente otra cosa por escrito en el Contrato, el UNFPA tendrá derecho a todos los derechos de propiedad intelectual y otros derechos de propiedad, incluidos, entre otros, patentes, derechos de autor y marcas comerciales, con respecto a productos, procesos, inventos, ideas, conocimientos técnicos o documentos y otros materiales, ya sea en forma intangible o tangible, e incluidos todos y cada uno de los trabajos derivados de ellos, que el Contratista haya desarrollado para el UNFPA en virtud del Contrato y que guarden relación directa con la ejecución del Contrato o se produzcan, preparen o recopilen como consecuencia de este o durante su ejecución. El Contratista reconoce y acuerda que esos productos, documentos y otros materiales constituyen obras hechas por contrato para el UNFPA.

11.2 En la medida en que dicha propiedad intelectual u otros derechos de propiedad consistan en cualquier propiedad intelectual u otros derechos de propiedad del Contratista: i) anteriores al cumplimiento por el Contratista de sus obligaciones en virtud del Contrato, o ii) que el Contratista pueda desarrollar o adquirir, o pueda haber desarrollado o adquirido, independientemente del cumplimiento de sus obligaciones en virtud del

Contrato, el UNFPA no reclama ni reclamará ningún derecho de propiedad al respecto, y el Contratista otorga al UNFPA, sin cargo adicional, una licencia perpetua y mundial para utilizar dicha propiedad intelectual u otro derecho de propiedad únicamente a los fines del Contrato y de conformidad con sus requisitos.

11.3 A solicitud del UNFPA, el Contratista tomará todas las medidas necesarias, ejecutará todos los documentos necesarios y, en general, ayudará a obtener esos derechos de propiedad y a transferirlos o conceder licencias sobre ellos al UNFPA de conformidad con los requisitos de la legislación aplicable y del Contrato.

11.4 Con sujeción a las disposiciones precedentes, todos los mapas, dibujos, fotografías, mosaicos, planos, informes, estimaciones, recomendaciones, documentos y todos los demás datos compilados por el Contratista o recibidos por él en virtud del Contrato serán propiedad del UNFPA, se pondrán a disposición del UNFPA para su uso o inspección en momentos y lugares razonables, se considerarán confidenciales y se entregarán únicamente a los funcionarios, el personal, los representantes o los agentes autorizados del UNFPA a la terminación de los trabajos en virtud del Contrato.

12. **PUBLICIDAD Y USO DEL NOMBRE, EMBLEMA O SELLO OFICIAL:** El Contratista no anunciará ni hará público de otro modo, con fines de ventaja comercial o de buena voluntad, que tiene una relación contractual con el UNFPA, ni utilizará en modo alguno el nombre, el emblema o el sello oficial de las Naciones Unidas o del UNFPA, ni ninguna abreviatura del nombre de las Naciones Unidas o del UNFPA en relación con sus actividades o de otro modo sin el permiso previo por escrito de las Naciones Unidas o del UNFPA.

### 13. PROTECCIÓN DE DATOS Y SEGURIDAD:

13.1 Los siguientes términos tienen el siguiente significado:

13.1.1 “Usuario final” hace referencia, en el caso de que los servicios o productos impliquen el uso de cualquier sistema de información, a todos y cada uno de los funcionarios, personal, representantes y agentes del UNFPA y cualquier otro usuario externo que colabore con el UNFPA, en cada caso, autorizado por el UNFPA para acceder y utilizar los servicios o productos.

13.1.2 “Datos del UNFPA” hace referencia a toda información o datos, incluidos los Datos personales del UNFPA (según se definen en el Artículo 14.2 a continuación), en formato digital, o procesados o conservados en formato digital, que a) sean facilitados al Contratista por el UNFPA o en su nombre, o los Usuarios finales en virtud del Contrato o mediante el uso de los servicios por parte del UNFPA o los Usuarios finales, o en relación con los servicios, o b) sean recopilados u obtenidos por el Contratista en relación con la ejecución del Contrato.

13.1.3 “Código de desactivación” hace referencia a todo virus, puerta trasera, temporizador u otra rutina, instrucción o diseño limitador, u otro código malicioso, ilícito o similar no solicitado que pueda tener como consecuencia (ya sea intencionadamente o no) interrumpir, inutilizar, dañar, eludir los controles de seguridad o impedir de cualquier otro modo el funcionamiento o rendimiento normal de i) cualquier programa o servicio informático, o ii) cualquier sistema o red de información del UNFPA.

13.1.4 “Incidente de seguridad” hace referencia, con respecto a cualquier sistema de información, servicio o red utilizado en la entrega de servicios o productos, a uno o más acontecimientos que a) indiquen que la seguridad de dicho sistema de información, servicio o red puede haber sido infringida o comprometida, y b) que dicha infracción o compromiso podría muy probablemente comprometer la seguridad de la Información confidencial del UNFPA (tal como se define en el Artículo 15 a continuación), debilitar o perjudicar las operaciones del UNFPA. Entre los Incidentes de seguridad se incluye todo acceso, amenaza o sospecha razonable de acceso no autorizado, divulgación, utilización o adquisición de datos del UNFPA que ponga en peligro la seguridad, confidencialidad o integridad de los datos del UNFPA, o la capacidad del UNFPA o de los Usuarios finales para acceder a los datos del UNFPA.

- 13.2 Todos los Datos del UNFPA, junto con todos los derechos (incluidos los derechos de propiedad intelectual y de propiedad), la titularidad y los intereses sobre dichos Datos del UNFPA, serán propiedad exclusiva del UNFPA, y el Contratista tendrá una licencia limitada y no exclusiva para acceder a los Datos del UNFPA y utilizarlos conforme a lo dispuesto en el Contrato únicamente a los efectos del cumplimiento de sus obligaciones en virtud del Contrato. A excepción de la licencia anterior, el Contratista no tendrá ningún otro derecho, ya sea expreso o implícito, sobre los Datos del UNFPA o su contenido.
- 13.3 El Contratista confirma que dispone de una política de protección de datos que cumple todas las normas y requisitos legales aplicables en materia de protección de datos y que aplicará dicha política en la recopilación, el almacenamiento, el uso, el tratamiento, la conservación y la destrucción de los Datos del UNFPA. El Contratista cumplirá todas las directrices o condiciones sobre acceso, divulgación, conservación y destrucción que el UNFPA notifique al Contratista con respecto a los Datos del UNFPA.
- 13.4 El Contratista hará todo lo razonablemente posible para garantizar la separación lógica de los Datos del UNFPA de otra información en la mayor medida posible. El Contratista utilizará salvaguardias y controles (tales como infraestructuras, instalaciones, herramientas, tecnologías, prácticas y otras medidas de protección administrativas, técnicas, físicas, de procedimiento y de seguridad) que sean necesarios y suficientes para cumplir las obligaciones del Contratista en virtud del Contrato. A solicitud del UNFPA, el Contratista proporcionará al UNFPA copias de las políticas aplicables y una descripción de las salvaguardias y los controles que el Contratista utiliza para cumplir las obligaciones estipuladas en el presente Artículo, en el entendimiento de que esas políticas y esa descripción proporcionadas por el Contratista se tratarán como Información confidencial (según se define en el Artículo 15 a continuación) en virtud del Contrato. El UNFPA podrá evaluar la eficacia de esas salvaguardias, controles y medidas de protección y, a solicitud del UNFPA, el Contratista cooperará plenamente con esa evaluación sin costo o gasto adicional alguno para el UNFPA. El Contratista no transferirá, copiará, retirará ni almacenará datos del UNFPA de una ubicación, red o sistema del UNFPA sin la aprobación previa por escrito de un funcionario autorizado del UNFPA, y se asegurará de que su personal no lo haga.
- 13.5 Salvo que se indique expresamente otra cosa en el Contrato o con el consentimiento expreso, previo y por escrito del UNFPA, el Contratista no instalará ninguna aplicación u otro programa informático en ningún dispositivo, red o sistema del UNFPA. El Contratista declara y garantiza al UNFPA que los servicios y productos suministrados en virtud del Contrato no contendrán ningún Código de desactivación, y que el UNFPA no recibirá del Contratista ningún Código de desactivación en la ejecución del Contrato. Sin perjuicio de los demás derechos y recursos del UNFPA, si se identifica un Código de desactivación, el Contratista, a su exclusivo costo y expensas, tomará todas las medidas necesarias para: a) restaurar o reconstruir todos y cada uno de los Datos del UNFPA perdidos por el UNFPA o los Usuarios finales como resultado del código de desactivación; b) proporcionar al UNFPA una versión corregida de los servicios sin la presencia de Códigos de desactivación; y c) según sea necesario, volver a implementar los servicios.
- 13.6 En caso de cualquier Incidente de seguridad, el Contratista, tan pronto como sea posible tras el descubrimiento de dicho Incidente de seguridad y a su exclusivo costo y gasto: a) notificará al UNFPA dicho incidente de seguridad y las medidas correctivas propuestas por el Contratista; b) aplicará todas y cada una de las medidas de mitigación de daños y correctivas necesarias; y c) según proceda, restablecerá el acceso del UNFPA y, según indique el UNFPA, de los Usuarios finales a los servicios. El Contratista mantendrá al UNFPA razonablemente informado del progreso de la implementación por parte del Contratista de esas medidas de mitigación y reparación de daños. El Contratista, a su exclusivo costo y expensas, cooperará plenamente con el UNFPA en la investigación de cualquier incidente de seguridad, su reparación o respuesta. Si el Contratista no resuelve, a satisfacción razonable del UNFPA, cualquiera de esos incidentes de seguridad, el UNFPA podrá rescindir inmediatamente el Contrato previa notificación al Contratista, sin incurrir en gastos de rescisión ni en ninguna otra responsabilidad de ningún tipo.
- 13.7 Las disposiciones del presente Artículo subsistirán después de la rescisión o expiración del Contrato.

#### **14. DATOS PERSONALES:**

- 14.1 El UNFPA tratará los Datos personales que obtenga del Contratista como resultado del Contrato o en relación con el mismo únicamente de conformidad con su propio marco jurídico.
- 14.2 “Datos personales” hace referencia a toda información relativa a una persona física identificada o identificable, y “Datos personales del UNFPA” hace referencia a los datos personales que el Contratista

obtenga del UNFPA en relación con la ejecución del Contrato. A efectos del Contrato, los “Datos Personales” se tratarán como Información confidencial en el sentido del Artículo 15 a continuación.

14.3 El Contratista confirma que dispone de una política de protección de Datos personales que cumple una norma equivalente a la aplicada en la Política y procedimientos del UNFPA sobre protección de datos personales, disponible en [https://www.unfpa.org/sites/default/files/admin-resource/ICT\\_Personal\\_Data\\_Protection\\_Policy.pdf](https://www.unfpa.org/sites/default/files/admin-resource/ICT_Personal_Data_Protection_Policy.pdf) (o en cualquier otra URL que el UNFPA decida ocasionalmente). Salvo que se disponga otra cosa en el Contrato, el Contratista adoptará todas las medidas apropiadas, compatibles con la legislación aplicable, que guarden relación con el Contratista, para salvaguardar los Datos personales del UNFPA.

14.4 Sin perjuicio de la generalidad del Artículo 14.3 y del Artículo 13 anteriores, y a menos que se disponga otra cosa más específicamente en el Contrato, el Contratista deberá, como mínimo:

14.4.1 procesar los Datos personales del UNFPA única y exclusivamente de conformidad con los requisitos del Contrato, y no utilizar los Datos personales del UNFPA para fines de investigación, marketing, ventas, promoción o cualquier otro fin del Contratista;

14.4.2 aplicar las medidas técnicas y organizativas apropiadas, incluidas medidas adecuadas de control de acceso, para garantizar que solo el personal autorizado tenga acceso a los Datos personales del UNFPA cuando sea necesario;

14.4.3 aplicar medidas apropiadas de seguridad de los datos para preservar la integridad de los Datos personales del UNFPA e impedir cualquier corrupción, manipulación, pérdida, daño, acceso no autorizado y divulgación indebida de los Datos personales del UNFPA;

14.4.4 tratar los Datos personales del UNFPA de manera adecuada, pertinente y limitada a lo necesario para la ejecución del Contrato, y garantizar que los Datos personales del UNFPA no se conserven durante más tiempo del necesario para la ejecución del Contrato;

14.4.5 cuando el UNFPA lo solicite, actualizar o rectificar los Datos personales del UNFPA para garantizar su exactitud;

14.4.6 transferir los Datos personales del UNFPA a terceros, incluidos los agentes o subcontratistas del Contratista, únicamente de conformidad con los requisitos del Contrato, y en términos y condiciones equivalentes a los establecidos en el presente Artículo y en el Artículo 15 (“Carácter confidencial de los documentos y la información”);

14.4.7 notificar inmediatamente al UNFPA por escrito en cuanto tenga conocimiento de cualquier violación de datos personales que afecte o pueda afectar a los Datos personales del UNFPA; adoptar inmediatamente medidas paliativas o correctivas, incluidas las medidas paliativas o correctivas que indique el UNFPA; e informar y actualizar periódicamente al UNFPA sobre las medidas adoptadas por el Contratista para hacer frente a dicha violación de datos personales;

14.4.8 de conformidad con lo dispuesto en el Contrato o con instrucciones por escrito del UNFPA, devolver, suprimir o destruir los Datos personales del UNFPA y, a solicitud por escrito del UNFPA, proporcionar pruebas fehacientes de dicha destrucción al UNFPA, y

14.4.9 consultar con el UNFPA y seguir sus instrucciones en lo que respecta a la tramitación de solicitudes o reclamaciones de terceros en relación con los Datos personales del UNFPA puestos a disposición del Contratista o recibidos por este.

14.5 Las disposiciones del presente Artículo subsistirán después de la rescisión o expiración del Contrato.

15. **CARÁCTER CONFIDENCIAL DE LOS DOCUMENTOS Y LA INFORMACIÓN:** La información y los datos entregados o revelados por una de las Partes (“Divulgador”) o en su nombre a la otra Parte (“Destinatario”) durante el transcurso de la ejecución del Contrato y que se designen como confidenciales (en conjunto, “Información confidencial”) serán confidenciales para dicha Parte y se tratarán de la siguiente manera:

15.1 El Destinatario deberá:

15.1.1 emplear el mismo cuidado y discreción para evitar la divulgación, publicación o difusión de la Información confidencial del Divulgador que el que emplea con su propia información similar que no desea divulgar, publicar o difundir; y

- 15.1.2 emplear la Información confidencial del Divulgador únicamente para los fines para los que se divulgó.
- 15.2 Siempre que el Destinatario tenga un acuerdo por escrito con las siguientes personas o entidades en el que se les exija que traten la Información confidencial de forma confidencial, en virtud del Contrato y el presente Artículo, el Destinatario podrá revelar Información confidencial a:
- 15.2.1 cualquier otra parte con el consentimiento previo por escrito del Divulgador; y
- 15.2.2 los funcionarios, representantes, empleados, personal, agentes y subcontratistas del Destinatario que tengan necesidad de conocer dicha Información confidencial a efectos del cumplimiento de las obligaciones derivadas del Contrato, así como los funcionarios, representantes, empleados, personal, agentes y subcontratistas de cualquier entidad jurídica que controle, la controle o con la que esté bajo control común, y que tengan necesidad de conocer dicha Información confidencial a efectos del cumplimiento de las obligaciones derivadas del Contrato, entendiéndose a estos efectos por entidad jurídica controlada:
- 15.2.2.1 una entidad corporativa en la que la Parte posea o controle de otro modo, directa o indirectamente, más del cincuenta por ciento (50 %) de las acciones con derecho a voto de la misma; o
- 15.2.2.2 cualquier entidad sobre la que la Parte ejerza un control directivo efectivo; o
- 15.2.2.3 para el UNFPA, un órgano principal o subsidiario de las Naciones Unidas establecido de conformidad con la Carta de las Naciones Unidas.
- 15.3 El Contratista podrá divulgar la Información confidencial en la medida en que lo exija la ley, siempre que, con sujeción a las prerrogativas e inmunidades de las Naciones Unidas, incluidos sus órganos subsidiarios, y sin renunciar a ellas, el Contratista notifique al UNFPA con suficiente antelación una solicitud de divulgación de Información confidencial a fin de que el UNFPA tenga una oportunidad razonable de adoptar medidas de protección o cualquier otra medida que pueda ser apropiada antes de que se realice tal divulgación.
- 15.4 El UNFPA podrá revelar Información confidencial en la medida en que lo exijan la Carta de las Naciones Unidas o las resoluciones o reglamentos de la Asamblea General, o las normas promulgadas en virtud de ellos.
- 15.5 El Destinatario no estará impedido de divulgar Información confidencial que obtenga de un tercero sin restricciones, que el Divulgador divulgue a un tercero sin obligación de confidencialidad, que el Destinatario conozca previamente o que el Destinatario desarrolle en cualquier momento con total independencia de cualquier divulgación en virtud del presente documento.
- 15.6 Estas obligaciones y restricciones de confidencialidad serán efectivas durante la Vigencia del contrato, incluida cualquier prórroga del mismo, y, salvo que se disponga lo contrario en el Contrato, seguirán siendo efectivas después de la rescisión o expiración del Contrato.

## **16. FUERZA MAYOR; OTROS CAMBIOS EN LAS CONDICIONES:**

- 16.1 En caso de que se produzca cualquier causa que constituya fuerza mayor, y tan pronto como sea posible después de que se produzca, la Parte afectada notificará por escrito a la otra Parte, con todos los detalles, dicho suceso o causa si la Parte afectada se ve así imposibilitada, total o parcialmente, para cumplir sus obligaciones y asumir sus responsabilidades en virtud del Contrato. La Parte afectada también notificará a la otra Parte cualquier otro cambio en las condiciones o la ocurrencia de cualquier acontecimiento que interfiera o amenace con interferir en su ejecución del Contrato. En un plazo no superior a quince (15) días a partir de la notificación de fuerza mayor u otros cambios en las condiciones o acontecimientos, la Parte afectada también presentará a la otra Parte una declaración de los gastos estimados en los que probablemente se incurrirá mientras dure el cambio en las condiciones o el acontecimiento de fuerza mayor. A la recepción del aviso o avisos requeridos en virtud del presente documento, la Parte no afectada por el suceso de una causa constitutiva de fuerza mayor adoptará las medidas que considere razonablemente adecuadas o necesarias en tales circunstancias, incluida la concesión a la Parte afectada de una prórroga razonable del plazo de que dispone para cumplir con las obligaciones estipuladas en el Contrato.
- 16.2 Si el Contratista se viera imposibilitado, total o parcialmente, por razones de fuerza mayor, de cumplir sus obligaciones y asumir sus responsabilidades en virtud del Contrato, el UNFPA tendrá derecho a suspender o rescindir el Contrato en los mismos términos y condiciones previstos en el Artículo 17, "Rescisión", con la salvedad de que el plazo de preaviso será de siete (7) días en lugar de treinta (30) días. En cualquier caso, el

UNFPA tendrá derecho a considerar al Contratista permanentemente incapacitado para cumplir sus obligaciones en virtud del Contrato en caso de que el Contratista no pueda cumplir sus obligaciones, total o parcialmente, por razones de fuerza mayor durante un período superior a noventa (90) días.

- 16.3 “Fuerza mayor”, tal como se utiliza en el presente documento, hace referencia a cualquier acto de la naturaleza imprevisible e incontenible, cualquier acto de guerra (declarada o no), invasión, revolución, insurrección, terrorismo o cualquier otro tipo de acto de una fuerza o naturaleza similares, *siempre y cuando* dicho acto surja a partir de causas que escapan del control del Contratista o de causas cuya culpa o negligencia no se le puedan atribuir al Contratista. El Contratista reconoce y conviene en que, con respecto a cualesquiera obligaciones contraídas en virtud del Contrato que el Contratista deba cumplir en zonas en las que el UNFPA esté llevando a cabo, se esté preparando para llevar a cabo o se esté retirando de cualquier operación humanitaria o similar, cualesquiera demoras o incumplimiento de dichas obligaciones derivadas de o relacionadas con las duras condiciones imperantes en dichas zonas, o cualesquiera incidentes de disturbios civiles que se produzcan en dichas zonas, estos no constituirán, en sí mismos, fuerza mayor en virtud del Contrato.

## 17. RESCISIÓN:

- 17.1 Cualquiera de las Partes podrá rescindir el Contrato por causa justificada, total o parcialmente, mediante notificación por escrito a la otra Parte con treinta (30) días de antelación. La iniciación de un procedimiento de conciliación o arbitraje de conformidad con el Artículo 20 “Solución de controversias”, que figura a continuación, no se considerará una “causa” para la resolución del Contrato ni constituirá en sí misma una resolución de este.
- 17.2 El UNFPA podrá rescindir el Contrato en cualquier momento mediante notificación por escrito al Contratista en cualquier caso en que el mandato del UNFPA aplicable a la ejecución del Contrato o la financiación del UNFPA aplicable al Contrato se reduzca o termine, ya sea en su totalidad o en parte. Además, a menos que el Contrato disponga otra cosa, previo aviso por escrito al Contratista con sesenta (60) días de antelación, el UNFPA podrá rescindir el Contrato sin necesidad de justificación alguna.
- 17.3 En caso de rescisión del Contrato, una vez recibida la notificación de rescisión emitida por el UNFPA, el Contratista deberá, salvo que el UNFPA lo indique en la notificación de rescisión o de otro modo por escrito:
- 17.3.1 adoptar medidas de inmediato para concluir la ejecución de cualquier obligación derivada del Contrato de forma rápida y ordenada, y al hacerlo, reducir los gastos al mínimo;
  - 17.3.2 abstenerse de asumir cualquier otro compromiso o compromiso adicional en virtud del Contrato a partir de la fecha de recepción de dicha notificación y con posterioridad a la misma;
  - 17.3.3 no realizar más subcontratos ni pedidos de materiales, servicios o instalaciones, salvo que el UNFPA y el Contratista acuerden por escrito que son necesarios para completar cualquier parte del Contrato que no se haya rescindido;
  - 17.3.4 rescindir todos los subcontratos o pedidos en la medida en que estén relacionados con la parte del Contrato rescindida;
  - 17.3.5 transferir la titularidad y entregar al UNFPA las piezas fabricadas o sin fabricar, los trabajos en curso, los trabajos terminados, los suministros y otros materiales producidos o adquiridos para la parte del Contrato rescindida;
  - 17.3.6 entregar todos los planos, dibujos, información y otros bienes, terminados o parcialmente terminados, que, si se hubiera completado el Contrato, deberían suministrarse al UNFPA en virtud del mismo;
  - 17.3.7 completar la ejecución del trabajo no rescindido; y
  - 17.3.8 adoptar cualquier otra medida que sea necesaria, o que el UNFPA indique por escrito, para reducir al mínimo las pérdidas y proteger y preservar cualquier bien, tangible o intangible, relacionado con el Contrato que esté en posesión del Contratista y en el que el UNFPA tenga o pueda razonablemente prever que adquirirá un interés.
- 17.4 En caso de rescisión del Contrato, el UNFPA tendrá derecho a obtener del Contratista informes escritos razonables sobre todas las obligaciones cumplidas o pendientes de cumplimiento de conformidad con el Contrato. Además, el UNFPA no estará obligado a pagar al Contratista más que por los bienes entregados y los servicios prestados al UNFPA de conformidad con los requisitos del Contrato, pero solo si esos bienes o

servicios fueron pedidos, solicitados o prestados de otra manera antes de que el Contratista recibiera la notificación de rescisión del UNFPA o antes de que el Contratista presentara la notificación de rescisión al UNFPA.

17.5 El UNFPA podrá, sin perjuicio de cualquier otro derecho o recurso de que disponga, rescindir inmediatamente el Contrato en caso de que:

17.5.1 el Contratista sea declarado en quiebra, liquidación o insolvencia, o solicite una moratoria o suspensión de cualquier obligación de pago o reembolso, o solicite ser declarado insolvente;

17.5.2 se conceda al Contratista una moratoria o una suspensión, o se le declare insolvente;

17.5.3 el Contratista realice una cesión en beneficio de uno o más de sus acreedores;

17.5.4 se nombre un administrador judicial por insolvencia del Contratista;

17.5.5 el Contratista ofrezca un acuerdo en lugar de la quiebra o la suspensión de pagos; o

17.5.6 el UNFPA determine razonablemente que el Contratista ha sufrido un cambio materialmente adverso en su situación financiera que amenaza con afectar sustancialmente la capacidad del Contratista para cumplir cualquiera de sus obligaciones en virtud del Contrato.

17.6 Salvo que lo prohíba la ley, el Contratista estará obligado a indemnizar al UNFPA por todos los daños y perjuicios y costos, incluidos, entre otros, todos los costos en que incurra el UNFPA en cualquier procedimiento judicial o no judicial, como resultado de cualquiera de los hechos especificados en el Artículo 17.5 anterior y que resulten de la rescisión del Contrato o estén relacionados con ella, incluso si el Contratista es declarado en quiebra, o se le concede una moratoria o suspensión o es declarado insolvente. El Contratista informará inmediatamente al UNFPA de la ocurrencia de cualquiera de los hechos especificados en el Artículo 17.5 anterior y proporcionará al UNFPA toda la información pertinente.

17.7 Las disposiciones del presente Artículo se entienden sin perjuicio de cualesquiera otros derechos o recursos del UNFPA en virtud del Contrato o de otro modo.

18. **NO RENUNCIA DE DERECHOS:** El no ejercicio por cualquiera de las Partes de cualquiera de los derechos de que disponga, ya sea en virtud del Contrato o de otro modo, no se considerará a ningún efecto como una renuncia por la otra Parte a tal derecho o a cualquier recurso asociado al mismo, y no eximirá a las Partes de ninguna de sus obligaciones en virtud del Contrato.

19. **NO EXCLUSIVIDAD:** A menos que se especifique otra cosa en el Contrato, el UNFPA no tendrá obligación alguna de adquirir cantidades mínimas de bienes o servicios del Contratista, y el UNFPA no tendrá limitación alguna de su derecho a obtener bienes o servicios del mismo tipo, calidad y cantidad descritos en el Contrato, de cualquier otra fuente y en cualquier momento.

## 20. RESOLUCIÓN DE LITIGIOS:

20.1 **ACUERDO AMISTOSO:** Las Partes pondrán el máximo empeño en resolver amigablemente cualquier litigio, controversia o reclamación que resulte del Contrato o del incumplimiento, la rescisión o la nulidad del mismo. Si las Partes desean llegar a dicho acuerdo amistoso por conciliación, la conciliación se efectuará de conformidad con el Reglamento de Conciliación de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (“CNUDMI”) que esté entonces vigente, o de conformidad con cualquier otro procedimiento en que convengan por escrito las Partes.

20.2 **ARBITRAJE:** Todo litigio, controversia o reclamación entre las Partes que resulte del Contrato o del incumplimiento, la rescisión o la nulidad del mismo, a no ser que se resuelva amigablemente en aplicación del Artículo 20.1 anterior, en un plazo de sesenta (60) días contados a partir de la recepción por una Parte de la solicitud por escrito de la otra Parte de dicho acuerdo amistoso, será sometido por cualquiera de las Partes a arbitraje de conformidad con el Reglamento de Arbitraje de la CNUDMI que esté entonces vigente. Las decisiones del tribunal arbitral se basarán en los principios generales del derecho mercantil internacional. El tribunal arbitral estará facultado para ordenar la devolución o la destrucción de bienes o de cualquier otro haber, tangible o intangible, o de toda Información confidencial proporcionados en ejecución del Contrato, ordenar la rescisión del Contrato u ordenar que se adopte alguna otra medida de protección con respecto a los bienes, servicios o cualquier otro haber, tangible o intangible, o de toda Información confidencial proporcionados con arreglo al Contrato, según lo que proceda, todo ello de conformidad con la autoridad investida en el tribunal arbitral en aplicación del Artículo 26 (“Medidas cautelares”) y el Artículo 34 (“Forma

y efectos del laudo”) del Reglamento de Arbitraje de CNUDMI. El tribunal arbitral no tendrá autoridad para laudar daños punitivos. Además, salvo que se disponga expresamente de otro modo en el Contrato, el tribunal arbitral no tendrá competencia para imponer un interés superior a la tasa de financiación garantizada a un día (“SOFR”) del Banco de la Reserva Federal de los Estados Unidos de Nueva York que esté entonces en vigor y dicho interés solo podrá ser un interés simple. Las Partes quedarán obligadas por todo laudo arbitral emitido en consecuencia de dicho arbitraje como resolución final del litigio, controversia o reclamación.

**21. PRERROGATIVAS E INMUNIDADES:** Nada de lo dispuesto en el Contrato o relativo al mismo podrá ser interpretado en el sentido de constituir una renuncia, ni expresa ni implícita, a ninguna de las prerrogativas e inmunidades de las Naciones Unidas, incluidos sus órganos subsidiarios.

**22. EXENCIÓN DE IMPUESTOS:**

22.1 De conformidad con el Artículo II, Sección 7, de la Convención, las Naciones Unidas, incluido el UNFPA, están exentos de todos los impuestos directos (excepto de los costos de servicios de utilidad pública), así como de las restricciones aduaneras, aranceles y tarifas de naturaleza similar con respecto a los artículos importados o exportados para su uso oficial. En caso de que una entidad gubernamental se niegue a reconocer las exenciones del UNFPA de esos impuestos, restricciones, derechos o gravámenes, el Contratista consultará inmediatamente al UNFPA para determinar un procedimiento mutuamente aceptable.

22.2 El Contratista autoriza al UNFPA a deducir de las facturas del Contratista cualquier suma que represente esos impuestos, derechos o cargos, a menos que el Contratista haya consultado al UNFPA antes del pago de los mismos y que el UNFPA, en cada caso, haya autorizado expresamente al Contratista para pagar esos impuestos, derechos o cargos bajo protesta por escrito. En ese caso, el Contratista proporcionará al UNFPA pruebas escritas de que se ha efectuado y autorizado debidamente el pago de esos impuestos, derechos o cargos, y el UNFPA reembolsará al Contratista los impuestos, derechos o cargos autorizados por el UNFPA y pagados por el Contratista bajo protesta escrita.

**23. MODIFICACIONES:**

23.1 De conformidad con el Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera Detallada del UNFPA, solo el Jefe de la Dependencia de Gestión de la Cadena de Suministros del UNFPA, o cualquier otra autoridad contratante que se dé a conocer por escrito al Contratista, está facultado para acordar en nombre del UNFPA cualquier modificación o cambio del Contrato, una renuncia a cualquiera de sus disposiciones o cualquier relación contractual adicional de cualquier tipo con el Contratista. En consecuencia, ninguna modificación o cambio del Contrato será válido y exigible al UNFPA a menos que se disponga mediante una enmienda válida por escrito del Contrato firmada por el Contratista y el Jefe de la Dependencia de Gestión de la Cadena de Suministros del UNFPA u otra autoridad contratante.

23.2 Si el Contrato se proroga por períodos adicionales de conformidad con los términos y condiciones del Contrato, los términos y condiciones aplicables a dicha prórroga serán los mismos términos y condiciones establecidos en el Contrato, a menos que las Partes hayan acordado otra cosa en virtud de una modificación válida celebrada de conformidad con el Artículo 23.1 anterior.

23.3 Los términos o condiciones de cualesquiera compromisos suplementarios, licencias u otras formas de acuerdo relativas a cualesquiera bienes o servicios suministrados en virtud del Contrato no serán válidos ni exigibles al UNFPA ni constituirán en modo alguno un acuerdo del UNFPA al respecto, a menos que tales compromisos, licencias u otras formas sean objeto de una enmienda válida concertada de conformidad con el Artículo 23.1 anterior.

**24. AUDITORÍAS E INVESTIGACIONES:**

24.1 Cada factura pagada por el UNFPA estará sujeta a una auditoría posterior al pago por auditores, ya sean internos o externos, del UNFPA o de las Naciones Unidas o por otros agentes autorizados y cualificados del UNFPA o de las Naciones Unidas en cualquier momento durante la vigencia del Contrato y durante un período de tres (3) años después de la expiración o rescisión previa del Contrato. El UNFPA tendrá derecho a que el Contratista le reembolse cualesquiera sumas que, según se desprenda de esas auditorías, hayan sido pagadas por el UNFPA de manera no conforme con los términos y condiciones del Contrato.

24.2 El UNFPA podrá realizar investigaciones relacionadas con cualquier aspecto del Contrato o de su adjudicación, las obligaciones contraídas en virtud del Contrato y las operaciones del Contratista en general relacionadas con la ejecución del Contrato en cualquier momento durante la vigencia del Contrato y durante un período de tres (3) años después de la expiración o rescisión previa del Contrato.

24.3 El Contratista deberá ofrecer su completa y oportuna cooperación en cualquier inspección, auditoría posterior al pago e investigación. Dicha cooperación deberá incluir, entre otros aspectos, la obligación del Contratista de poner a disposición su Personal y cualquier documentación pertinente para tales fines en horas y condiciones razonables, y permitir el acceso del UNFPA a las instalaciones del Contratista en horas y condiciones razonables junto con dicho acceso a la documentación pertinente y el Personal. El Contratista exigirá a sus agentes, incluidos, entre otros, sus abogados, contables u otros asesores, que cooperen razonablemente con las auditorías posteriores a pagos o investigaciones que realicen el UNFPA o Naciones Unidas en virtud del presente Contrato.

25. **LIMITACIÓN DE ACCIONES:**

25.1 Salvo en lo que respecta a las obligaciones de indemnización previstas en el Artículo 7 anterior, o que se establezcan de otro modo en el Contrato, cualquier procedimiento arbitral de conformidad con el Artículo 20.2 anterior que surja del Contrato deberá iniciarse dentro de los tres años siguientes a la fecha en que se haya producido la causa de la acción.

25.2 Asimismo, las Partes reconocen y acuerdan que, a estos efectos, la causa de la acción se devengará cuando se produzca efectivamente el incumplimiento o, en el caso de defectos latentes, cuando la Parte perjudicada conociera o debiera haber conocido todos los elementos esenciales de la causa de la acción o, en el caso de un incumplimiento de garantía, cuando se realice la oferta de entrega, salvo que, si una garantía se extiende al cumplimiento futuro de los bienes o de cualquier proceso o sistema y, en consecuencia, el descubrimiento del incumplimiento debe esperar al momento en que dichos bienes u otro proceso o sistema estén listos, de acuerdo con los requisitos del Contrato, la causa de la acción se origina cuando dicho momento de cumplimiento futuro comienza efectivamente.

26. **TÉRMINOS ESENCIALES:** El Contratista reconoce y conviene en que cada una de las disposiciones contenidas en los Artículos 27 a 35 del presente documento constituye una cláusula esencial del Contrato y que el incumplimiento de cualquiera de esas disposiciones dará derecho al UNFPA a rescindir el Contrato o cualquier otro contrato con el UNFPA inmediatamente después de notificar al Contratista, sin responsabilidad alguna por concepto de cargos de rescisión o cualquier otra responsabilidad de cualquier índole.

27. **FUENTE DE INSTRUCCIONES:** El Contratista no solicitará ni aceptará instrucciones de ninguna autoridad ajena al UNFPA en relación con el cumplimiento de sus obligaciones en virtud del Contrato. Si alguna autoridad ajena al UNFPA tratara de imponer instrucciones o restricciones al desempeño del Contratista en virtud del Contrato, el Contratista lo notificará de manera oportuna al UNFPA y prestará toda la asistencia razonable que este requiera. El Contratista no tomará ninguna medida con respecto al cumplimiento de sus obligaciones en virtud del Contrato que pueda afectar negativamente a los intereses del UNFPA, y el Contratista cumplirá sus obligaciones en virtud del Contrato teniendo plenamente en cuenta los intereses de las Naciones Unidas y del UNFPA.

28. **FUNCIONARIOS QUE NO SE BENEFICIEN:** El Contratista garantiza que no ha ofrecido ni ofrecerá a ningún funcionario, personal, representante u otro agente del UNFPA ningún beneficio directo o indirecto derivado de la ejecución del Contrato, de cualquier otro contrato con el UNFPA o de su adjudicación, ni con ningún otro fin destinado a obtener una ventaja para el Contratista.

29. **OBSERVANCIA DE LA LEY:** El Contratista cumplirá todas las leyes, ordenanzas, normas y reglamentos que afecten al cumplimiento de sus obligaciones en virtud del Contrato. Además, el Contratista mantendrá el cumplimiento de todas las obligaciones relativas a su registro como proveedor cualificado de bienes o servicios al UNFPA, tal como se establecen en los procedimientos de registro de proveedores de las Naciones Unidas y del UNFPA.

30. **TRABAJO INFANTIL:** El Contratista declara y garantiza que ni él ni sus entidades matrices (si las hubiere), ni ninguna de las entidades subsidiarias o afiliadas del Contratista (si las hubiere) realizan ninguna práctica incompatible con los derechos establecidos en la Convención sobre los Derechos del Niño, incluido su Artículo 32, que, entre otras cosas, exige que se proteja al niño contra el desempeño de cualquier trabajo que pueda ser peligroso o entorpecer su educación, o que sea nocivo para su salud o para su desarrollo físico, mental, espiritual, moral o social.

31. **MINAS:** El Contratista declara y garantiza que ni él ni sus entidades matrices (si las hubiera), ni ninguna de las filiales o entidades afiliadas del Contratista (si las hubiera) se dedican a la venta o fabricación de minas antipersona o componentes utilizados en la fabricación de minas antipersona.

32. **EXPLOTACIÓN SEXUAL:** El Contratista tomará todas las medidas apropiadas para evitar la explotación o el abuso sexual de cualquier persona por parte de su Personal. A estos efectos, cualquier actividad sexual llevada a cabo con una persona menor de dieciocho años, independientemente de la existencia de cualquier ley relativa al consentimiento, se considerará abuso o explotación de índole sexual de dicha persona. Además, el Contratista se abstendrá y tomará todas las medidas razonables y apropiadas para prohibir que su Personal intercambie dinero, bienes, servicios u otras cosas de valor por favores o actividades sexuales, o que participe en actividades sexuales que sean explotadoras o degradantes para cualquier persona.

33. **PROHIBICIÓN DE PRÁCTICAS ILEGALES:**

33.1 El Contratista no incurrirá en ninguna práctica corrupta, fraudulenta, colusoria, coercitiva, obstructiva o contraria a la ética, y pondrá sin demora en conocimiento del Director de la Oficina de Servicios de Auditoría e Investigación del UNFPA las denuncias de tales prácticas que surjan en relación con el presente Contrato y de las que el Contratista haya sido informado o haya tenido conocimiento por otros medios. El Contratista reconoce que toda práctica corrupta, fraudulenta, colusoria, coercitiva, obstructiva o contraria a la ética, tal como se definen estos términos en la Política de Supervisión del UNFPA, disponible en inglés en <https://www.unfpa.org/admin-resource/unfpa-oversight-policy> (o en cualquier otra URL que el UNFPA decida ocasionalmente), podrá dar lugar a la imposición por el UNFPA de sanciones (incluidas la censura o la inhabilitación) con respecto a la continuación o el futuro de las operaciones con el UNFPA, a discreción exclusiva del UNFPA y sin perjuicio de cualquier otro derecho o recurso de que disponga el UNFPA.

33.2 El Contratista examinará y tomará nota de la Política contra Prácticas Fraudulentas y Prohibidas de otro tipo del UNFPA, disponible en [http://www.unfpa.org/sites/default/files/admin-resource/Eths\\_Fraud\\_policy.pdf](http://www.unfpa.org/sites/default/files/admin-resource/Eths_Fraud_policy.pdf) (o cualquier otra URL que el UNFPA decida ocasionalmente), la Política y los Procedimientos para la Revisión Proveedores y Sanciones del UNFPA, disponibles en [https://www.unfpa.org/sites/default/files/admin-resource/PSB\\_Vendor\\_Review\\_and\\_Sanctions.pdf](https://www.unfpa.org/sites/default/files/admin-resource/PSB_Vendor_Review_and_Sanctions.pdf) (o cualquier otra URL que el UNFPA decida ocasionalmente) y la Política sobre Prohibición de Acoso, Acoso Sexual, Abuso de Autoridad y Discriminación del UNFPA, disponible en <https://www.unfpa.org/admin-resource/policy-harassment-sexual-harassment-and-abuse-authority-0> (o cualquier otra URL que el UNFPA decida ocasionalmente).

34. **CONSEJO DE SEGURIDAD DE LA ONU / NO APOYO AL TERRORISMO / LUCHA CONTRA EL BLANQUEO DE CAPITALS:** El Contratista conviene en aplicar el más alto grado razonable de diligencia para asegurar que todos los fondos del UNFPA recibidos en virtud del Contrato, incluidos los honorarios, así como todos los equipos y suministros suministrados por el UNFPA al Contratista para el cumplimiento de cualquier obligación contraída en virtud del Contrato: a) no se utilicen para prestar apoyo a personas o entidades asociadas con el terrorismo; b) no se transfieran a ninguna persona o entidad incluida en la Lista Consolidada de Sanciones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, disponible en <https://main.un.org/securitycouncil/es/content/un-sc-consolidated-list> (o en cualquier otra URL que las Naciones Unidas decidan ocasionalmente); y c) no se utilicen para efectuar ningún pago a personas o entidades, ni para importar o exportar bienes, si dicho pago, importación o exportación está prohibido por una resolución del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas adoptada en virtud del Capítulo VII de la Carta de las Naciones Unidas. El Contratista garantiza que todos los fondos utilizados para cumplir sus obligaciones en virtud del presente Contrato proceden de fuentes legítimas y no constituyen producto de conductas delictivas ni producto de la financiación del terrorismo. El Contratista no tomará ninguna medida, ni utilizará los ingresos que se le abonen en virtud del presente Contrato, de forma que constituya una infracción de las leyes o reglamentos contra el blanqueo de capitales aplicables al Contratista.

35. **PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE:**

35.1 El Contratista hará todo lo posible por eliminar o reducir sustancialmente cualquier impacto ambiental adverso al llevar a cabo actividades en virtud de este Contrato.

35.2 El Contratista se asegurará de que dispone de políticas y prácticas eficaces en materia de protección del medio ambiente y que influyen en el cumplimiento de sus obligaciones en virtud del Contrato.

35.3 El Contratista adoptará medidas eficaces y activas para la gestión racional y la protección del medio ambiente y los recursos ambientales, incluidas medidas contra los efectos adversos de la contaminación y los desechos, los productos químicos y otros materiales, de conformidad con las leyes, ordenanzas, reglas, reglamentos y normas que guarden relación con el cumplimiento de sus obligaciones en virtud del Contrato.

– oOOo –